

Glydea Ultra RTS

EN INSTRUCTIONS

FR NOTICE

DE ANLEITUNG

NL HANDLEIDING

IT MANUALE

ES GUÍA

PT INSTRUÇÕES

EL ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ

DA BRUGSVEJLEDNING

FI KÄYTTÖOHJE

SV BRUKSANVISNING

NO BRUKSANVISNING

PL INSTRUKCJA

RU РУКОВОДСТВО

HU ÚTMUTATÓ

HR UPUTE

SR UPUTSTVA

CS NÁVOD

RO INSTRUCȚIUNI

ZH 说明

JP 操作&取付説明書

KO 사용 설명서

TR TALIMATLAR

AR تامل عتلا

Настоящая инструкция разработана для всех электроприводов Glydea Ultra RTS с вие зависимости от крутящего момента/скорости .

СОДЕРЖАНИЕ

1. Предварительная информация	67	3. Использование и техническое обслуживание	71
1.1. Область применения	67	3.1. Кнопки «Открыть» и «Закрыть»	71
1.2. Ответственность	67	3.2. Функция Остановить	71
2. Монтаж	69	3.3. Предпочтительное положение (ту)	71
2.1. Монтаж	69	3.4. Дополнительные настройки	71
2.2. Подключение	69	3.5. Советы и рекомендации по использованию	71
2.3. Пусконаладочные работы	69	4. Технические характеристики	71
2.4. Советы и рекомендации по установке	70		

1. ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

1.1. ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ

Электропривод Glydea Ultra предназначен для управления любыми видами карнизов.

Glydea Ultra является двунаправленным электроприводом. Прежде чем интегрировать данный модуль в систему умной комнаты, свяжитесь с уполномоченным представителем Somfy или специалистом по системной интеграции для получения подробной информации.

1.2 ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

ОБЯЗАТЕЛЬНЫЕ К ИСПОЛНЕНИЮ УКАЗАНИЯ ПО МЕРАМ БЕЗОПАСНОСТИ

Запрещено использовать изделие не по прямому назначению, указанному в руководстве SOMFY. В случае использования изделия не по прямому назначению или несоблюдения настоящих инструкций SOMFY не несет ответственность, а гарантия аннулируется. В случае сомнений при установке привода или для получения дополнительной информации используйте сайт www.somfy.ru или обратитесь к консультанту Somfy.

ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ ПО МЕРАМ БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ УСТАНОВКЕ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Указания по мерам безопасности. Необходимо следовать всем указаниям инструкции, поскольку неправильная установка может привести к серьезным травмам.

После установки эту инструкцию следует передать пользователю.

Привод должен устанавливаться специалистом по установке приводных систем и бытовой автоматике.

Специалист по установке должен проинформировать пользователя о необходимости проведения технического обслуживания привода и его комплектующих. Он должен определить элементы, подлежащие обслуживанию, замене или проверке.

Убедитесь, что вес и размеры изделия, которое необходимо подключить к приводу, совместимы с номинальным крутящим моментом и номинальной продолжительностью работы. Эти данные можно получить в компании Somfy.

Для соединения с приводом используйте только комплектующие (карниз, крепления и т. д.), указанные SOMFY как подходящие. Информацию об артикульных номерах принадлежностей можно получить в компании SOMFY.

Сведения о совместимости устройства управления с выбранным приводом см. в документации SOMFY.

После установки стационарные устройства управления должны находиться на видном месте.

В восходящую ветвь стационарной электропроводки необходимо включить многополюсные переключатели в соответствии с правилами электропроводки.

ì-E246D :=9AD)8D7:3 ft72A6 ;:ž67:3 D(= 7D=0ff=8:= 56.D7:ž
 :=;A697/ :.8D7ž47/ . ft72A= . 0-E: ft72A ;:ž67:3 7D-óD.7/ž,
 ;A:9=8 7D=0ff=8:= 9DA72ž 9 =ž8DE ;=-ED;A=86)7(=-=0-E2):967:3 9=
 :50D)67:D A:-C6.
 žE3 -7):D7:3 A:-C6 :=A6)D7:3 .EDCžA:4D-C. ž-C= 8=E)7= 0ž
 =0D-;D4D7= 768ED)6iDD 565D.ED7:D =0=A28=967:3 .iDC=ž=A/D
 9DA-: ;A:9=8=9 -760)D7/ 565D.E31iDž& 9.EC=& . .D1iDž& žADžž&
 (565D.E31iž&) C=7ž6Cž7/ž& ftžA/ . ž677/ž& A65óD. :=8CE146Dž-3 ž-E'C=
 C A=5DžCD - =ž8DE'7/ . A=9=8= 565D.ED7:3 . 0-E: ftžD ; -DE'763 9.EC6
 7D :=8ff=8ž C A=5DžCD, =0A6žžD-' C C96E!:" A=9677=2 .EDCžA:C2,
 C=ž-A/ž& 2-ž67=9:ž72)721 A=5DžC2 ,EDCžA=;:ž67:3 .iD -ED82Dž 97=-ž
 :5.D7D7:3 9 ftžD ; -DE'721 9.EC2.

é-:=E7:žDE'7/ž& .ED.D7ž 9/CE146žDE3 - -6.=9=59A6ž=. 7D=0ff=8:=
 A65.D-žž 9 :=ED 5AD7:3 9D8=-=& 46-ž. 7= 76 A6=-žž37:= žž ;:89):7/ff
 46-žž& . 0:7. :6E'763 9/=-ž6 2-ž67=9C.ffž 1.5 .. FEDCžA=;A:9=8 8=E)D7
 0/ž 2-ž67=9ED7 9 7D8=-žž;7=. 8E3 E18Dž .D-žD.

üý íé +ñ òòžó òò ñ+ šíñšúé
 +žòžü+žòžúé: žC6567:3 := .DA6. 0D5=-6-7=-žž. i "DE3ff
 0D5=-6-7=-žž):57: : 58=A-9'3 4DE=9DC6 96)7= -ED8=96ž 9-D.
 2C6567:3. ž=ffA67žž žž :7-žA2C":1.

-ü-ž67=9i:C 8=E)D7 ;A=:7!:=A.:A=96ž 96=- žAD02D.=
 žDff=0-E2):967:..
 žDž. 7D A65ADff6Dž-3 :(A6ž - =-ž6":=76A7/ :. 2-žA=& -ž96 :.
 2;A69ED7:3 .ü-žA=& -ž96 8:-ž67":=77(=- 2;A69ED7:3 -ED82Dž 8DA)6ž 97D
 5=7/ 8=-žž;6 8Džž&.

šED8:ž 56 0D5=-6-7=-žž 1 9= 9AD.3 89):D7:3 ;A:9=87(=-=0óDžž6 : 7D
 8=-2-C6žž 76ff)=8D7:D E18Dž 90E:5: =0óDžž6 ,=C6 =7 ;=E7=-žž 1 7D
 =-ž67=9ž 89):D7:D.

i= 9AD.3 4:-žC. žDff=0-E2):967:3 : 56.D7/ 8Džž6EDž& ;A:9=8 7D=0ff=8:=
 =žCE14žž žž :-žž:47:C6 :ž67:3.

ü-ž67=9C2 -ED82Dž 46-žž ;A=9DA3ž 76 2-žž=& 4:9=-žž , 6 C60DE : ;A2):7/ffž
 76 76E.4:D ;A:576C=9 :57=-6 :E: :=9AD)8D7:3 .iD :-;=E'5=96ž , D-E:
 žAD02Dž-3 AD.=7žž :E: AD(2E:A=9C6.

žž. 2-žA=& -ž9= .=(2žž ;=E'5=96žž-3 8Džž :ž6AftD 8 EDžž : E18: -
 =(A67:4D77/ : !:5:4D-C.: :E: 2-ž9D77/ :. 9=5)=7=-žž. ;
 =(A67:4D77=& 429-ž9žDE'7=-žž 1, 6 ž6C)D E18: 0D5=;ž6 : 769/C=9
 :-;=E'5=967:3 ;=8-07(=-=0=A28=967:3 ;A: 2-E=9:.; 4žž =7:
 =-ž9Džž-ž921i: .=0A65= ;A=:7-žA2Cž:A=967/ = .DA6ff 0D5=-6-7=-žž
 :-;=E'5=967:3 2-žA=& -ž96 : 9-D A:-C: . A65ó3-7D7/.

ž-žC2 :žDff=0-E2):967:D 8Džž .=(2žž =-2iD-ž9E3žž ž-E'C= ;=8 7685=A=
 95A=-E/ff.žDžž. 56:ADi6Dž-3 :(A6ž - 2-žA=& -ž9=.

+DAD8 2-ž67=9C=& .EDCžA=;A:9=86 -žž=D8:7:žD 9-D 7D72)7/D ft72A/
 :=žCE14žž 9-D 2-žA=& -ž96 , C=ž-A/D 7D 246-ž921ž 9 ;A:9D8D7:
 =0=A28=967:3 9 8Džž-ž9:D.

ò-E: .EDCžA=;A:9=8 =-76iD7 2-žA=& -ž9= .A247=& A650E=C:A=9C.; D(=
 :-;=E'7žDE'7/ž& .ED.D7ž 2-ž6769E:96Dž-3 76 9/=-žD 7):D 1,8ff. .

LpA n70 8ò(A).



í6-žž-ží. C:=;67:3 SOMFY ACTIVITES SA, Société Anonyme, 56AD(-žA:A=967763 9 F-74300 (žE15, 1A67":3, 5639E3Dž 4žž ;A:9=8, C C-žž-A=2 =žž=-žž-3 8677=D A2C=9=8-žž= .,6ACA=9677/ž& 76 76:A3)D7:D ;ž67:3 230ff žff ž 50ff žž : ;C:-E26žžA2D./ž 9 =-ž9Džž-ž9= : - 76-žž-ží. A2C=9=8-žž= .,ž9D46Dž =-7=97/ . žAD0=967:3 . žADžžž 9 žš, 9 46-žž=žž žADžžž 9/ :.6ft:77=2 =0=A28=967:1 2006/42/EC : žADžžž9/ ;A68=-0=A28=967:1 2014/30/EC. +E7/ž žDžž-žž šDAžž!C6žž =-ž9Džž-ž9:3 žš 8=-žž;D7 =68AD-2 www.somfy.com/ce. 7žž267 ýAD5D, A2C=9=8žžDE =ž8DE6 ;A:D.C. 8Džž-ž921iž=& žž :D7: 8ADžžž-A6 =C=.DA": ; (žE15, 1A67":3, 06/2017

+AD82;AD)8D7:D=0 =:6-7=-žž!
 i7:.67:D!
 é7!:=A.6":3

Изображение см. на странице 122.

2. МОНТАЖ



Инструкции, которым **должен обязательно** следовать специалист в области механизации и автоматизации жилых помещений при установке привода Glydea Ultra.

Не допускайте падения привода и ударов по нему, не делайте в приводе отверстия и не погружайте его в жидкость.

Устанавливайте отдельное устройство управления для каждого привода.

2.1. МОНТАЖ

2.1.1. Установка карн за (Р с. А)

- 1) Разметьте месторасположение креплений.
- 2) Просверлите отверстия в потолке или стене в нужных местах.
- 3) Установите крепления.
- 4) Установите карниз на креплениях.

2.1.2. Установка пр вода (Р с. В)

- 1) Разблокируйте привод
- 2) Вставьте вал привода в отверстие приводного шкива.
- 3) Зафиксируйте привод.

2.2. ПОДКЛЮЧЕНИЕ (Р с. С)



Кабели, проходящие сквозь металлическую переборку, должны быть защищены и изолированы втулкой или защитной оболочкой.

Закрепите кабели для предотвращения их соприкосновения с подвижными частями.

Сделайте кабель электропитания привода доступным: должна быть обеспечена возможность его удобной замены.

- Отключите сетевое электропитание.
- Подключите привод в соответствии с информацией, приведенной в таблице ниже:

Подключен е АС (Р с. С1)

	Провод	от 100 до 240 В
1	Нейтраль	Синий
2	Фаза	Коричневый
3	Масса	Желто-зеленый

Подключен е DCT (Р с. С2)

1	CCW (открыт) НЕ сухой контакт	4	
2		5	Функция Остановить – НЕ сухой контакт
3	Общее заземление	6	CW (закрыт) НЕ сухой контакт

Пр воды, оснащенные в лкой североамер канского стандарта (Р с. С3)

Совмест мые с стемы управлен я – Подключен е устройства управлен я (Р с. D)

- 1) Устройство для настройки
- 2) Устройство управления Centralis IB
- 3) Выключатель с двумя нормально-разомкнутыми беспотенциальными контактами

2.3. ПУСКОНАЛАДОЧНЫЕ РАБОТЫ

Устройство для настроек DCT

Устройство управлен я RTS



2.3.1. Предвар тельное программ рован е устройства управлен я RTS (только для верс RTS) (Р с. E)

- 1) Включите питание
- 2) Одновременно нажмите кнопки **Открыть** и **Закреть** на устройстве дистанционного управления RTS: Изделие с электроприводом перемещается вверх и вниз, а устройство дистанционного управления RTS предварительно программируется на приводе.

2.3.2. Настройка конечных положен й

При первой подаче команды «Открыть» или «Закреть» изделие с электроприводом осуществляет первое перемещение для записи положения остановки с режимом торможением.

2.3.3. Проверка направления вращения я (P с. F)

- 1) Нажмите кнопку **Открыть** на устройстве управления RTS:
 - а) Если изделие с электроприводом открывается (а), то направление вращения правильное.
 - б) Если изделие с электроприводом закрывается (б), то направление вращения неправильное: Переходите к следующему этапу.
- 2) Нажмите клавишу **ту** устройства управления RTS и удерживайте ее до тех пор, пока изделие с электроприводом не выполнит движение: Направление вращения изменено.
- 3) Нажмите клавишу **Открыть** устройства управления RTS для проверки направления вращения.

2.3.4. Регстрация устройства управления я RTS (P с. G)

Нажмите кнопку PROG на тыльной стороне устройства управления и удерживайте ее, пока изделие с электроприводом не выполнит движение. Адрес устройства дистанционного управления регистрируется на постоянное время.

2.3.5. Регулировка чувствительности сенсорного управления я (P с. H)

Сенсорное управление я по умолчанию настроено на высокую чувствительность. Выполните следующие действия для изменения чувствительности:

- 1) Одновременно нажмите кнопки **Открыть** и **Закреть** на устройстве управления RTS или кнопки **Открыть** и **Закреть** на устройстве для настройки DCT и удерживайте их, пока изделие с электроприводом не выполнит движение.
- 2) Одновременно нажмите кнопки **Открыть** и **Закреть** и удерживайте их, пока изделие с электроприводом не выполнит движение, переключаясь на режим высокой чувствительности, режим низкой чувствительности, режим без сенсорного управления, а затем снова режим высокой чувствительности.
- 3) Для подтверждения этой настройки нажмите кнопку **ту** и удерживайте ее, пока изделие с электроприводом не выполнит движение.

2.3.6. Режим тишины (SILENT) и высокая скорость (Hi-SPEED)(P с. I)

Для того, чтобы перевести привод с режима тишины на режим высокой скорости, передвиньте переключатель с SILENT на Hi-SPEED. Скорость электропривода в режиме тишины составляет 7,5 см/с. А в режиме высокой скорости скорость можно настроить (см. п. 2.3.7).

2.3.7. Настройка режима высокой скорости HI-SPEED (P с. J)

- 1) Одновременно нажмите кнопки **Открыть** и **ту/Stop** и удерживайте их, пока изделие с электроприводом не выполнит движение.
- 2) Нажмите кнопку **Открыть** для повышения скорости и **Закреть** для снижения скорости.
Вы можете выбрать один из 4 режимов скорости: 12,5 см/с – 15 см/с (скорость по умолчанию) – 17,5 см/с – 20 см/с.
- 3) Для подтверждения этой настройки нажмите кнопку **ту/Stop** и удерживайте ее, пока изделие с электроприводом не выполнит движение.

2.3.8. Настройка эргономки сухих контактов: Стандартный и программный режимы 2-кнопок (P с. K)

- 1) Одновременно нажмите кнопки **Открыть/Встаньте** и **Закреть** на устройстве для настройки DCT, пока изделие с электроприводом не выполнит движение.
- 2) Одновременно нажмите кнопки **Остановить** и **Закреть** на устройстве для настройки DCT и удерживайте их, пока изделие с электроприводом не выполнит движение для изменения эргономки.

2.4. СОВЕТЫ И РЕКОМЕНДАЦИИ ПО МОНТАЖУ

2.4.1. Возможные неисправности Glydea Ultra и методы их устранения

Ситуация	Возможные причины	Меры по устранению
Привод не работает.	Неправильное подключение.	Проверьте и подключите повторно сетевое электропитание
	Разряжен элемент-питания радиопередатчика.	Проверьте зарядку элемента питания и, при необходимости, замените его.
	Несовместимость устройства управления с приводом.	Проверьте совместимость устройства управления и при необходимости замените его.
	Используемый радиопередатчик не запрограммирован в памяти привода.	Используйте запрограммированный радиопередатчик или произведите его программирование.

2.4.2. Изменение конечных положений

Корректная установка конечного положения я для открывания (P с. L)

- 1) Нажмите кнопку **Открыть**, чтобы переместить изделие с электроприводом к корректируемому конечному положению.
- 2) Одновременно нажмите кнопки **Открыть** и **Закреть** на устройстве управления RTS и удерживайте их, пока изделие с электроприводом не выполнит движение.
- 3) Нажмите кнопку **Открыть** или **Закреть** чтобы переместить изделие с электроприводом в новое необходимое положение.
- 4) Для подтверждения нового конечного положения нажмите кнопку **ту/Stop** и удерживайте ее, пока изделие с электроприводом не выполнит движение.

Корректная установка конечного положения я для закрывания (P с. M)

- 1) Нажмите кнопку **Закреть**, чтобы переместить изделие с электроприводом к корректируемому конечному положению.
- 2) Одновременно нажмите кнопки **Открыть** и **Закреть** на устройстве управления RTS и удерживайте их, пока изделие с электроприводом не выполнит движение.
- 3) Нажмите кнопку **Открыть** или **Закреть**, чтобы переместить изделие с электроприводом в новое необходимое положение.
- 4) Для подтверждения нового конечного положения нажмите кнопку **ту/Stop** и удерживайте ее, пока изделие с электроприводом не выполнит движение.

2.4.3. Удаление устройства управления я из памяти электропривода (P с. N)

При этом сбросе выполняется удаление из памяти всех локальных устройств управления, но датчики, настройки конечных положений и предпочтительного положения сохраняются.

Для удаления запрограммированных устройств управления, используйте булавку, чтобы нажать и удерживать кнопку S электропривода, пока изделие с электроприводом не выполнит движение дважды.

Все устройства управления удаляются из памяти.

2.4.4. Удален е память электропривода (P с. 0)

При этом обнулении происходит удаление из памяти всех зарегистрированных устройств управления, всех датчиков, всех настроек конечных положений и предпочтительного положения (ту) привода.

Для перезагрузки электропривода булавкой нажмите и удерживайте кнопку S, пока изделие с электроприводом не выполнит движение 3 раза.

Все ранее сделанные настройки стерты. Привод приведен в заводское состояние.

3. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

 Этот привод не требует технического обслуживания

3.1. КНОПКИ ОТКРЫТЬ И ЗАКРЫТЬ (P с. P)

При нажатии кнопки **Открыть** или **Закрыть** изделие с электроприводом полностью открывается или закрывается.

3.2. ФУНКЦИЯ ОСТАНОВИТЬ (P с. 0)

Изделие с электроприводом движется.

Кратковременно нажмите клавишу **ту**: изделие с электроприводом автоматически остановится.

3.3. ПРЕДПОЧТИТЕЛЬНОЕ ПОЛОЖЕНИЕ (ту) (P с. R)

Изделие с электроприводом полностью останавливается.

Кратковременно нажмите клавишу **ту**: изделие с электроприводом приходит в движение и останавливается в предпочтительном положении (ту).

Информацию об изменении или удалении предпочтительного положения (ту) см. в главе «Дополнительные настройки»

3.4. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ НАСТРОЙКИ

3.4.1. Установка предпочтительного положения (ту) (P с. S)

1) Нажмите кнопку **Открыть** или **Закрыть**, чтобы переместить изделие с электроприводом в нужное предпочтительное положение (ту).

2) Нажмите кнопку **ту** и удерживайте ее, пока изделие с электроприводом не выполнит движение: нужное предпочтительное положение (ту) запрограммировано.

3.4.2. Удален е предпочтительного положения (ту) (P с. T)

1) Нажмите клавишу **ту** изделие с электроприводом приходит в движение и останавливается в предпочтительном положении (ту).

2) Снова нажмите на клавишу **ту** и удерживайте ее до начала движения изделия с электроприводом: предпочтительное положение (ту) удалено из памяти.

3.4.3. Добавлен е/удален е устройств управления Somfy (P с. U)

1) Поиск устройства управления RTS, запрограммированного в электроприводе.

Нажмите и удерживайте кнопку (A) PROG запрограммированного устройства управления RTS (A) или кнопку prog ресивера, пока изделие с электроприводом не выполнит движение: электропривод в режиме программирования.

2) Кратковременно нажмите кнопку PROG устройства управления RTS (B) для добавления или удаления: изделие с электроприводом выполнит движение, устройство управления RTS (B) запрограммирован или удален.

3.4.4. Изменен е направление вращения электропривода (P с. V)

Переместите изделие с электроприводом из крайних положений.

1) Одновременно нажмите кнопки **Открыть** и **Закрыть** на устройстве управления RTS и удерживайте их, пока изделие с электроприводом не выполнит движение.

2) Для изменения направления вращения нажмите кнопку **ту** и удерживайте ее, пока изделие с электроприводом не выполнит движение.

3.5. СОВЕТЫ И РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ

Ситуация	Возможные причины	Меры по устранению
Привод не работает.	Разряжен элемент-питания радиопередатчика.	Проверьте зарядку элемента питания и, при необходимости, замените его.
	Сработала тепловая защита.	Дождитесь охлаждения привода.

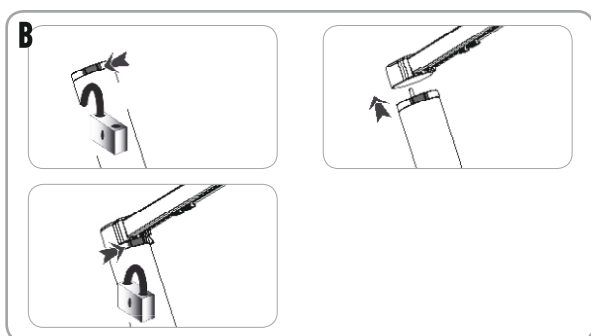
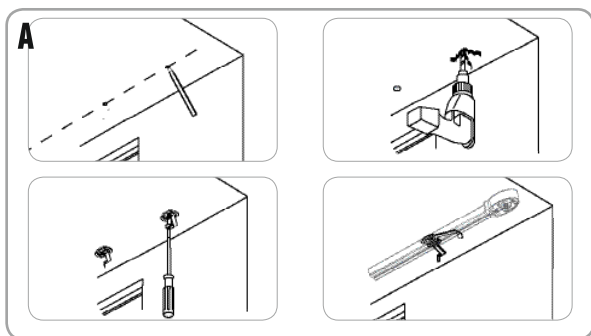
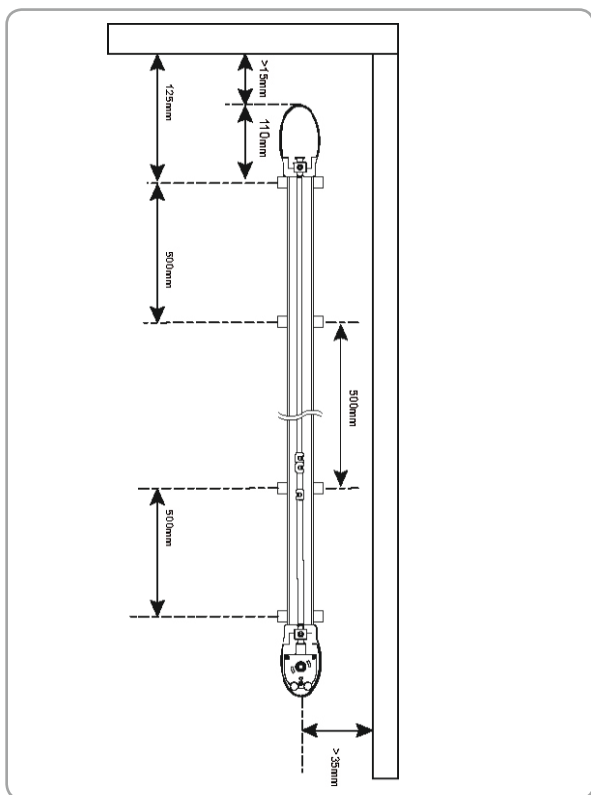
Если изделие с электроприводом по-прежнему не движется, обратитесь к специалисту по бытовым средствам механизации и автоматики.

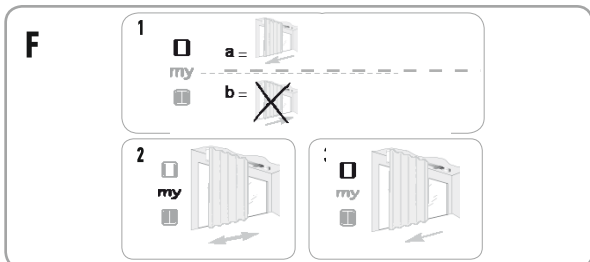
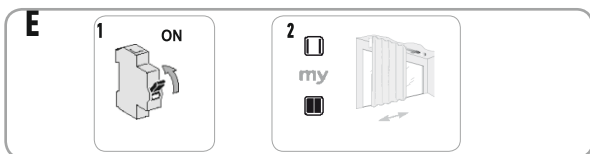
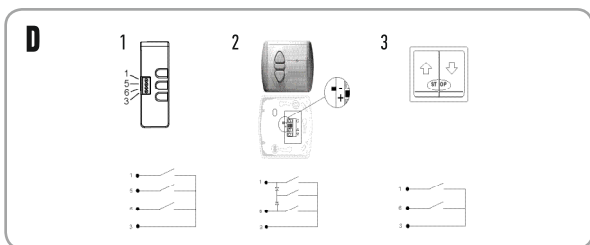
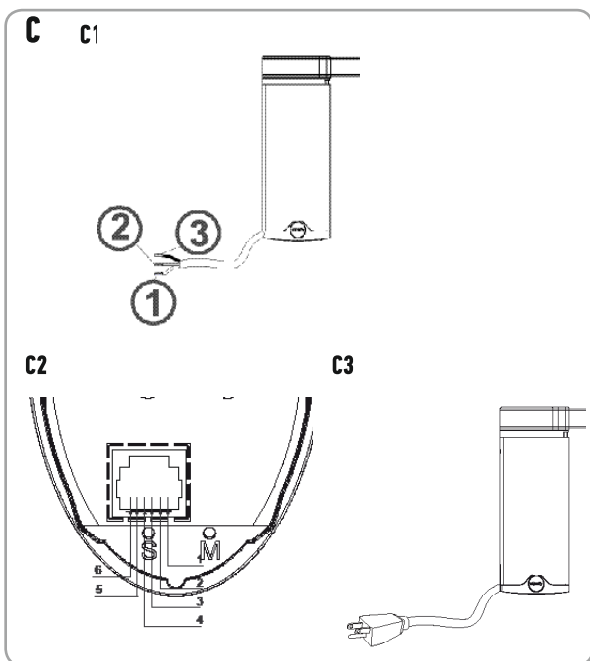
3.5.2. Замена утерянного или поврежденного устройства управления Somfy

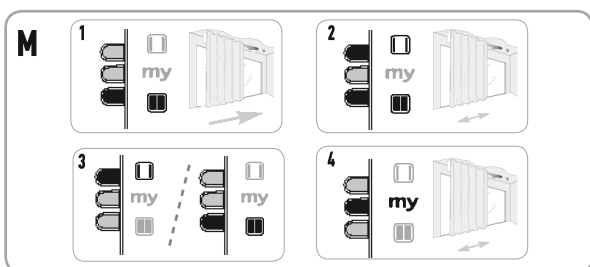
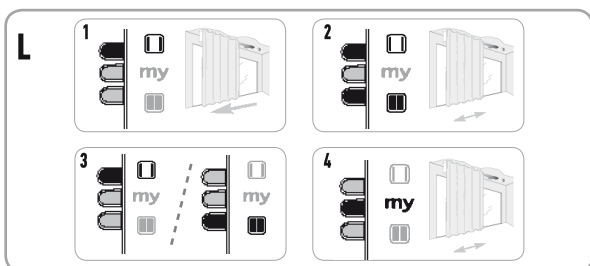
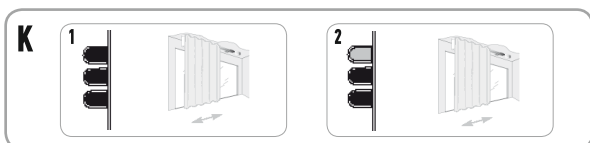
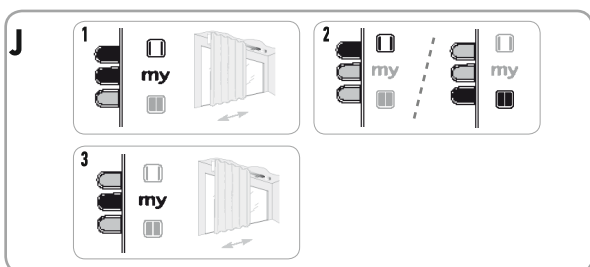
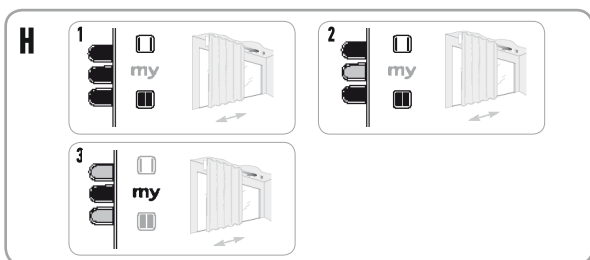
Для замены утерянного или сломанного устройства управления обратитесь к специалисту по бытовым средствам механизации и автоматики Somfy.

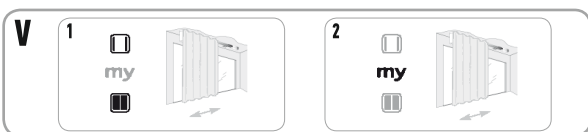
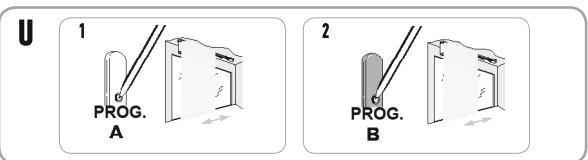
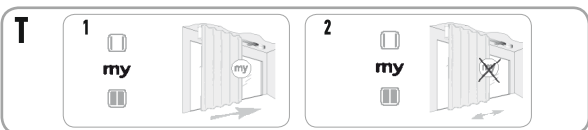
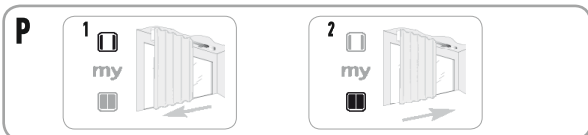
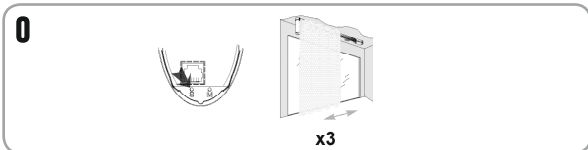
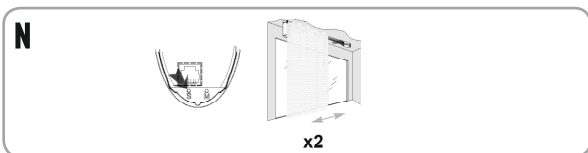
4. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Сетевое питание	от 100 до 240 В
Частота радиоволн	433,42 МГц
Температура эксплуатации	от 0°C до +60°C
Степень пылевлагозащитности	IP 30
Степень безопасности	Класс I









SOMFY ACTIVITES SA

50 avenue du Nouveau Monde
F- 74300 CLUSES



SOMFY ACTIVITES SA, Société Anonyme, capital 35.000.000 Euros, RCS Annecy, 303.970.230 - 06/2017